

**Twenty-fifth session  
Nairobi, 5–12 May 2009**

---

**Item 5 of the provisional agenda**

**Reports of the divisions**

## **Report of the China Division \***

---

\* Prepared by Liu Baoquan (China), Chair of the China Division, Director of the China Institute of Toponymy.

**Abstract:**

The report summarizes the progresses that China has made since the Ninth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names in 2007. These include:

- (1) Carrying out the Public Services Project of Geographical Names which has started in 2005. The project aims at improving the management and service level of standard geographical names to meet the requirement of the social and economic development.
- (2) Conducting research on geographic names that have been used from ancient times, to help protect the cultural heritage.
- (3) Raising the awareness of the public on the culture heritage related to geographic names by various products, such as a maxi-series documentary TV play named *An Ancient County of Thousand Years' History* and books on the history of certain cities.
- (4) Standardizing geographic names – *Transformation Guidelines of Geographical Names from Foreign Languages into Chinese* and other toponymic standards have been formulated or revised.
- (5) Training courses in toponymy – 500 people trained in 2007 and 2008.

## 中国分部报告

### 中国分部提交

报告人：中国分部主席，中国地名研究所所长 刘保全

**内容提要：**第九届联合国地名标准化大会以来中国分部继续实施“地名公共服务工程”，在地名文化遗产研究、地名文化的宣传与保护等方面取得了进展。

自 2007 年 8 月第九届联合国地名标准化大会以来，中国积极贯彻联合国决议，推动地名标准化工作，主要在以下领域取得进展：

#### 一、继续推进“地名公共服务工程”，全面加强地名管理与服务工作

自 2005 年开始的“地名公共服务工程”继续实施。开展这一工程的目的是适应工业化、城市化快速发展对地名工作的新要求，全面加强地名管理与服务水平。这一工程的主要内容包括规范地名管理、设置和完善城乡标准地名标志、编制城镇地名规划、推进地名数据库建设并开展地名信息服务等。

#### 二、开展地名文化遗产研究工作

为保护地名文化遗产，开展了中国古文献地名资料整理工作，对中国从甲骨文以来的重要文献、文物中的地名资料进行整理。目前已经对汉字中的地名专用字进行了统计、分析，对部分古代地名著作的地名文化价值进行了评估，并对重要著作中记录的地名进行专题研究。为保护地名文化遗产，中国正在制定的《规范汉字表》中准备将部分重要的地名专用字收入现代汉语通用字集，鼓励社会广泛使用。

#### 三、地名文化的宣传与保护

从 2005 年开始摄制的大型电视文献片《千年古县》目前已经完成 36 集的摄制

工作。该片以追溯地名语词文化为主线巧妙展现深厚的县域文化。该片自 2009 年 1 月开始陆续在中国中央电视台、阳光卫视等电视台播出，同时出版了《中国地名文化遗产丛书》，利用多种艺术形式传播地名文化，引起社会的广泛关注，提高了人们对地名文化的认识和保护意识。

同时，面对城市化过程中地名大量变化的现状，各级地名机构采取多种措施宣传、保护地名文化。例如，北京胡同文化遗产保护的阶段性成果《北京胡同》已于 2008 年 7 月出版。上海、济南等城市出版了《浦东老地名》、《济南老街史话》等宣传古老地名文化的书籍，举办了地名文化展览。广东省深圳市、东莞市、中山市以及天津市蓟县等还编制了地名文化遗产保护规划。

#### **四、地名标准化处理和地名出版物**

发布了 GB17733-2008《地名 标志》国家标准，完成了蒙古语地名汉字译写国家标准的制定，对英、德、俄、西班牙、阿拉伯等语言的地名汉字译写标准进行了修订。

为做好地名命名、更名工作，中国继续实行地名命名、更名专家论证制度，重要地名在命名更名前都要举行各种形式的论证会，广泛听取社会各方面的意见，提高科学性。两年来民政部组织了 5 次地名更名专家论证会。

在地名图书方面，启动了《中国地名标准化研究文库》编辑出版工作。该丛书计划出版 13 分册，现已出版了《地名管理学概论》和《地名史源学概论》两分册。

#### **五、地名培训**

为推动城市地名规划和地名译写工作，民政部在 2007 年和 2008 年先后举办了 2 期城市地名规划培训班、3 期地名译写培训班，培训学员近 500 人。